

FIRST  
THOUGHT  
BEST

\*



<b>ÍNDICE</b>	
<b>AURKIBIDEA</b>	
Elena Aitzkoa	9
Lorea Alfaro	11
Miren Arenzana	13
Ibai Baldés	15
Josu Bilbao	17
Ingrid Buchwald	
& Nader Koochaki	19
June Crespo	21
Nerea de Diego	23
Raúl Domínguez	25
Ainara Elgoibar	27
Daniel Llaría	29
Pablo Marte	31
Idoia Montón	33
Jon Otamendi	35
Ixone Sadaba	37
Amaia Urra	39

## ERAUSKETA

2014ko ekainaren 27tik irailaren 21era

## EXPOSICIÓN

del 27 de junio al 21 de septiembre de 2014

**ARTIUM**

Arte Garaikideko Euskal Zentro Museoa

Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo



*Art should be (life) should be ecstasy \**

I

---

*First thought best thought* izena du Arthur Russelen azken diskoak, bera hil ondoren, 2006. urtean argitara emandako bilduma instrumentalak. Tibeteko produktuen denda batean, liburu baten azalean, ikusi nuelarik,

*First thought best thought* es el título de un disco de Arthur Russel, una recopilación instrumental póstuma del año 2006. La frase me asaltó por sorpresa desde la portada de un libro en una tienda de productos

esaldi horrek harritu egin ninduen, baina ez zen Russellen. Nola izango zen Russellen diskoa bera hil ondoren kaleratu bazen?

*First thought best thought* Chogyam Trungpa izeneko baten poesia liburua da, eta nire ikerketa-lanetan jakin nuen ia eslogana den esaldi hori Allen Ginsbergek ere ezagun egin zuela, berezko idazketari buruz aritzeko. Ginsberg Russellen laguna eta Trungpa polemikoaren dizipulua izan zen; mailegu-katea lotuta zegoen.

*First though is best*, hasten da 108 idazki biltzen dituen liburu apartari hasiera ematen dion olerkia. Haren zentzuak, Amerikako gerra osteko belaunaldia markatu zuten irakaskuntza budistetan errotuta dagoenak, *orain jarraituan* murgiltzea proposatzen du.

Lehen pentsamendua pentsamendu ezaren jarraian dator. Lehen pentsamendua... orain jarraitua, eta ez etorkizunerantz doan denbora arruntean; (eta ondoren) bigarren pentsamendua eta hirugarren pentsamendua... aitzitik, *Another Thought...* beste pentsamendu bat, hori ere orainean, hori ere Russellen beste disco baten izenburua.

tibetanos, pero no era de Russell  
¿podía serlo siendo el disco  
póstumo?

*First thought best thought* es un libro de poesía de un tal Chogyam Trungpa y descubrí en mi cadena de pesquisas que la frase, casi un eslogan, fue también popularizada por Allen Ginsberg para referirse a la escritura espontánea. Ginsberg fue amigo de Russell y discípulo del controvertido Trungpa; la cadena de préstamos estaba establecida.

*First though is best*, comienza el poema que da nombre al extraordinario libro de 108 escritos. Su sentido, claramente enraizado en las enseñanzas budistas que marcaron a la generación de la postguerra americana, propone la inmersión en un *presente continuo*.

Primer pensamiento sigue a ningún pensamiento. Primer pensamiento... el presente continuo, no en el tiempo corriente hacia un futuro; (seguido de) segundo pensamiento y tercer pensamiento... sino *Another Thought...* otro pensamiento, también en presente, también título de otro de los discos de Russell.

Gertatzen denaren gertakizuna eta irudia, argazki bat, izan daitezkeen guztien artean bakarra, orain jarraituan.

Un suceso y una imagen de lo que ocurre, una foto, de entre las muchas fotografías posibles, una, en presente continuo.

II

---

*First thought is best  
Then you compose  
Composition's what you compose  
In terms of what?  
What is what  
And what might not be best*

...

...

*Lehenengo pentsamendua da onena  
Gero konposatu egiten duzu  
Konposizioa konposatzen duzu  
Zeren inguruan?  
Zer da zer?  
Eta gerta liteke hobea ez izatea*

*El primer pensamiento es el mejor  
Luego compones  
Composición es lo que compones  
¿En cuanto a qué?  
¿Qué es qué?  
Y que podría no ser mejor*

(...)

(...)

### III

---

Zaila da arteari eta testuinguruari buruzko testu batean *oraina* eta pareko hitzak kokatzea, *lipar batean* behintzat, terminoaren inguruan errepikatzen diren adostasunak bertan behera utzi gabe. Beharbada, berria, egungoa, belaunaldiak saihesteko modu posible bat da, eszena batean *orainari* lotutako arte-jarduerak agerian jartzeko ideiak derrigorrez lotuta izan behar bide duen *orainkeriari* ihes egiteko modu posiblea.

Orduan, zer esan nahi du *orain jarraitu* horrek, hain zuzen *testuinguruaren* nozioari zedarritutako erakusketa kolektibo baten *testuinguruari* buruz aritzen garenean?

Mallarmék oraina aipatu zuen, ukatzeko: "Ez dago Orainik ez, -ez dago orainik (...) Informazio txarra du bere burua bere buruaren garaikidetzat aldarrikatzen duenak,

Es difícil colocar palabras como *presente* en un texto sobre arte y contexto sin suspender al menos por un *instante* los acuerdos repetidos en torno al término. Quizás es un modo posible de esquivar lo nuevo, lo actual, las generaciones, de rehuir el *presentismo* al que parece sujeta cualquier tentativa vinculada con la idea de visibilizar las prácticas artísticas ligadas con *el ahora* de una escena.

¿Qué significa entonces ese *presente continuo* referido en el contexto de una muestra colectiva circunscrita justamente a la noción de *contexto*?

Mallarmé se refirió al presente para negarlo: "no hay Presente no, -no existe un presente (...) Mal informado quien se proclamase su propio contemporáneo, desertando, usurpando, con tamaña imprudencia, cuando un pasado

halako zuhurtziagabekeriaz desertatzen, usurpatzen baitu, iragana joana delarik etorkizuna ematen duenean, edota biak zalantzakortasunean nahasten direnean, distantziamendua ezkutatzeko xedearekin”.

San Agustinek, *Aitorpenak* lanean etorkizuneko eta iraganeko gauzak zirenik ere jartzen zuen zalantzan, eta orain hirukoitzarekin (oraina-iragan- etorkizuna) *ordezkatzen* zituen: iraganeko oraina (oroitzapena), orainaren oraina (arreta), eta etorkizuneko oraina (iguripena).

*Orain jarraitua* abian den ekintza da, aribidean dena, oraindik itxi gabea, gertatzen ari dena eta aipatu dugun argazki posibleen eremu zabalean dagoena.

*First Thought Best* kateadura multzo batetik (ere) sortzen da, gertatzen ari denari *arreta egitetik*. Oroitzapenaren, itxarotearen, iguripenaren eta antzeko kontuen gainetik, edota *diagnosia*, *survey*, *kartografia* edo pareko ahotsen gainetik, arretaren, ikusmenaren, pertzepzioaren (zuzenaren) terminoek antolatzen dute erakusketa honen lan-protokoloak.

ha cesado y tarda un futuro o ambos vuelven a entremezclarse en forma perpleja con el designio de enmascarar el distanciamiento”.

San Agustín *sospechaba* en sus *Confesiones* de la existencia de las cosas futuras y pretéritas *sustituyendo* (presente-pasado-futuro) por un presente triple; el presente pretérito (memoria), un presente de lo presente (visión, atención), y un presente de lo futuro (expectación).

*Presente continuo* es una acción en proceso, que se está llevando a cabo, que no ha sido clausurada, que está transcurriendo y pertenece al amplio campo de instantáneas posibles mencionado.

*First Thought Best* surge (también) de una suma de encadenamientos, de *poner atención* a lo que está sucediendo. Son la visión, la atención, la percepción (*directa*), los términos que organizan, por encima de cuestiones como la memoria, la espera, la expectación, o de voces como las de *diagnosis*, *survey* o *cartografía*, los protocolos de trabajo de esta exposición.

---

Ehun proposamenetik gora aurkeztu ziren deialdi ireki batean jasotako erantzunetatik abiatzen da *First Thought Best*, eta erakusketa kokatzen den egitaraua bezala, orotariko arte-diskurtso eta -jarduerak harremanean jarriz eraikitzen da ("zuzenean").

*First Thought Best* se inicia en las respuestas recibidas a una convocatoria abierta a la que se presentaron más de un centenar de propuestas y, como el programa en el que se inscribe, se construye ("en directo") a partir de la puesta en relación de discursos y prácticas artísticas que están ocurriendo.

\*

Allen Ginsbergek esan zuen "bizitzak estasia izan behar" duela, eta horrek "poesiak bizitza izan beharra" dakar... Bainaz hori ez da arteak bizitza izan behar" duela esatea. Zalantza egiten dut faktoreen ordenak ez ote duen produktua aldatzen, eta beldur naiz halaxe dela. Russel hondartzan itsasertzean dagoenean, grabagailua bularrean eta mikrofonoa eskutan, estudioko mahaiaren garapen eta irudi gisa, zer sorkuntza-prozesu jarraitzen duen da interesgarria.

Allen Ginsberg afirmó que "la vida debe ser éxtasis", lo que implica que "la poesía debe ser vida"... lo que no es lo mismo a que "la vida tiene que ser arte", me pregunto si el orden de los factores altera el producto y me temo que sí. Lo interesante es el proceso creativo que sigue Russell cuando se le ve tumbado en la playa al lado del mar con su grabadora sobre el pecho micrófono en mano, como desarrollo e imagen en la mesa del estudio.

# **ARTISTAK ERAKUSKETAN**

**artistas  
en la exposición**

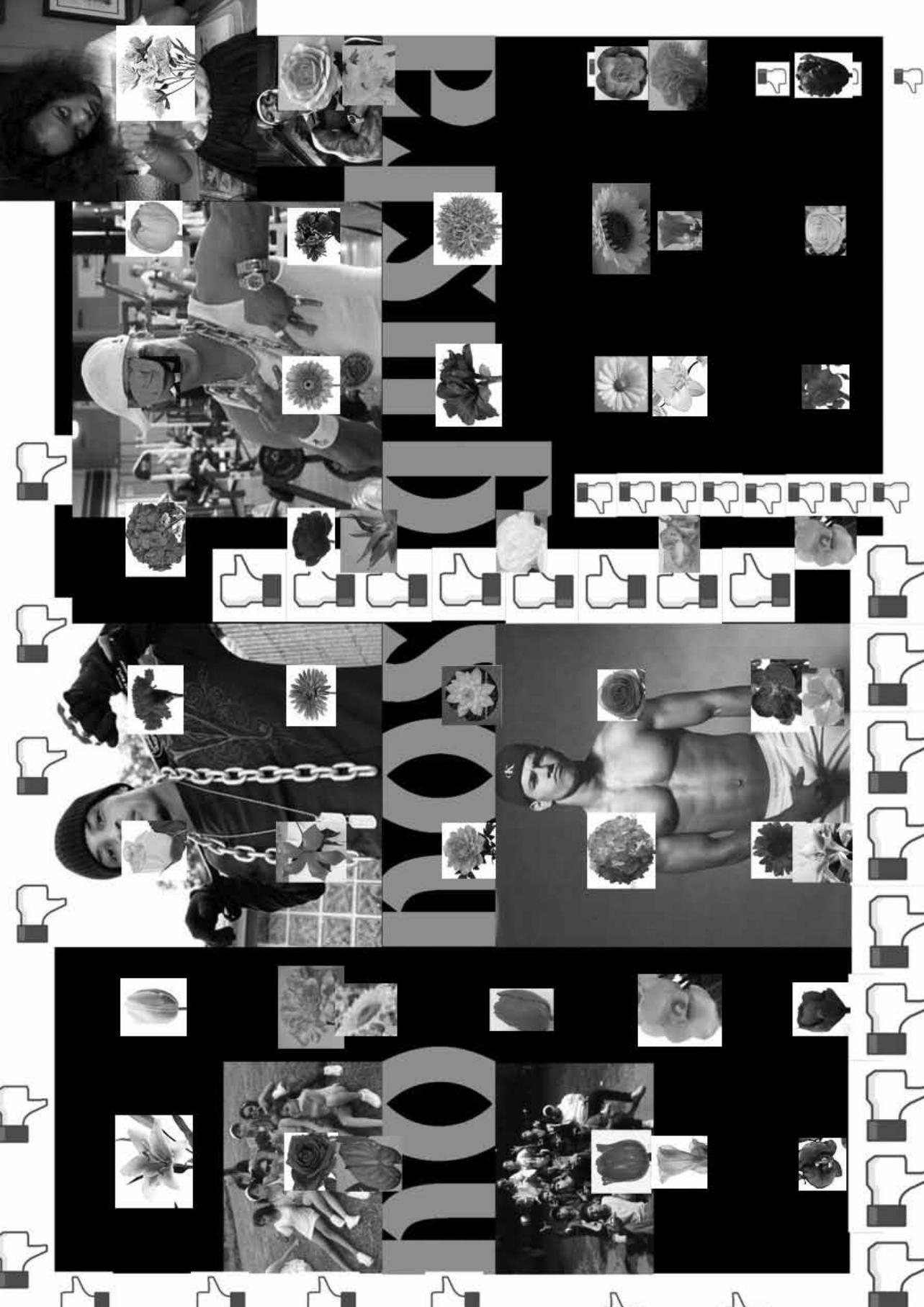




# ELENA AITZKOA

Pinturatik eta eskulturatik abiatuta, performancea eta idazketara hurbildu da ozken urteotan. Bere lana eragiten duena ekintza da nagusiki. Ekintza horrek, emaitzaren gainetik, bere bizitzaz eta konfigurazioaz mintzo den eskultura bat sorrazten du. Horren bidez, subjektibotasunaren autoeraikuntzarako era pertsonal bat aurkitu du artistak. Gauza korapilatuak, tolestuak, destolestuak, hautsiak eta pasaratua agertzen dituzten eskultura/irudi horiek harriak, fardeltxoak eta opariak ekartzen dizkigute gogora. Horietan, gorputzaren errealitatea bilatzeko asmoa ageri da. Oihala oso gorputzaren errealitatea bilatzeko asmoa ageri da. Oihala oso gainera, eskaintzen dituen aukera guztietañ: gainazala, testua, historia, masa/bolumena, euskarri-elementua, identitatea, arropa. Performanceetan, paisaia eta gertaera naturala ere agertzen dira, paseoaren eta bidaiaaren bitartez. Espazio batean barreiatuta dauden eskulturek ibaiak edo zelaiaik ekartzen dizkigute gogora, eta hondakinaren nozioa, praktikan, dena aprobetazen duen naturara hurbilten da. Paisaia horietan paseatu, errexitatu, ahopekatu eta txistu egiten du, eta beste bidaia bat egiten da ahotsaren bitartez. Lana eta haren mundu ikusezina espazioa etorri, eta diziiplinez eta formaz jabetzen dira.

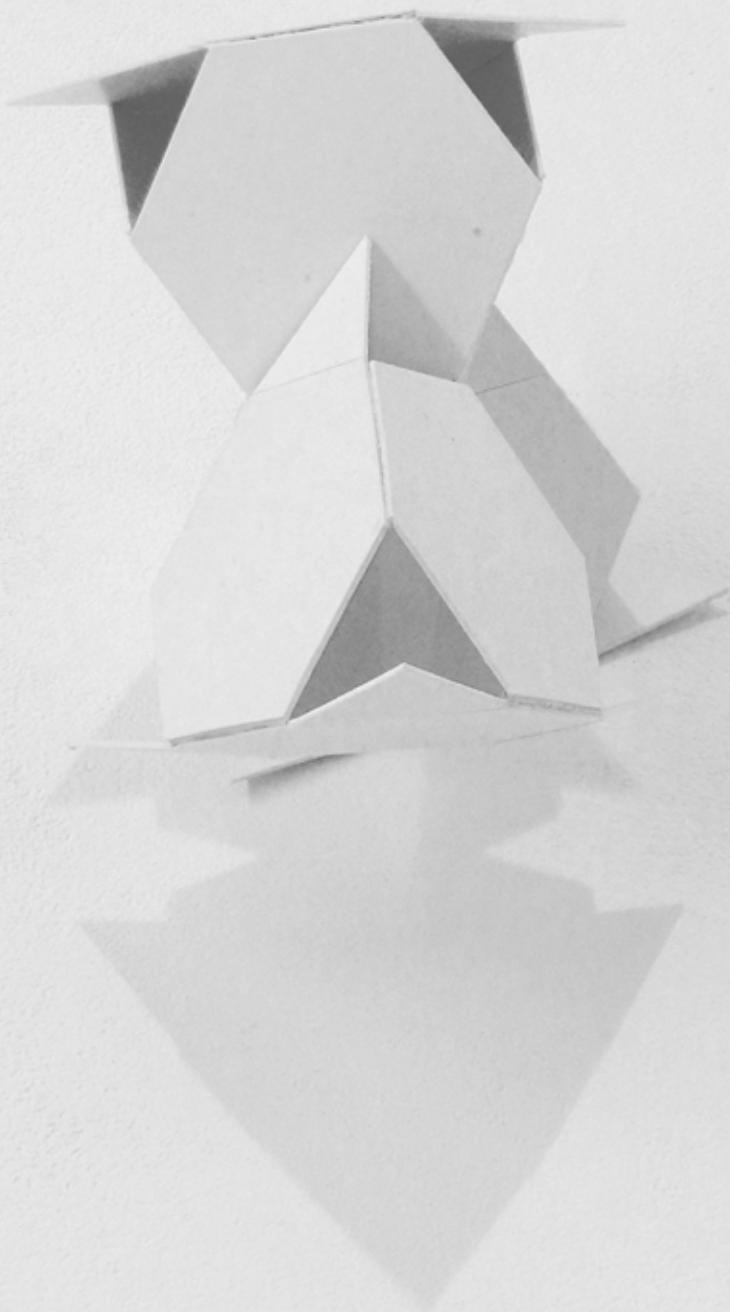
Desde la pintura y la escultura, en los últimos años se ha acercado a la performance y también a la escritura. Lo que mueve su trabajo es principalmente la acción, la cual, por encima del resultado, da origen a una escultura que habla de su propia vida y configuración. La artista encuentra de este modo un modo personal para la autoconstrucción de la subjetividad. Anudados, plegados, desplegados, rotos, zurcidos, estas esculturas-imágenes recuerdan a piedras, hatillos, regalos... En ellos se desprende la búsqueda de la imagen a través del cuerpo, y de la realidad corpórea a través de su figura. La tela es un material que destaca y aparece de forma notoria en sus diferentes posibilidades: superficie, texto, historia, masa/volumen, elemento sustentante o amarre, identidad, ropa. El paisaje y el acontecimiento natural reaparece también en sus performances a través del paseo y el viaje. Esculturas diseminadas en un espacio recuerdan a ríos o campos, y la noción de resto o deshecho en la propia práctica se asemeja a la manera de la naturaleza, en la que todo se aprovecha. Pasea, recita, tararea y silba en estos paisajes, y es a través de la voz donde se produce otro viaje. El trabajo y su mundo invisible vienen al espacio apropiándose de las disciplinas y la forma.



# LOREA ALFARO

Lorea Alfar o diziplina anitzeko artista da, eta argazkia, bideoa, pintura eta eskultura konbinatzen ditu. Bere lanerako oinarri gisa, eguneroko objektuak erabili ditu (asmo artistikorik gabe, a priori), hala nola etxeko argazkiak eta bideoak, herri-kulturatik hartutako elementuak edo beste elementu arrunt batzuk. Artista gisa, irudikatutakoaren eta ondorengo pertzepzio eta sozializazioaren arteko elkarrenginak arakatzen ditu. Halaber, erretiratuarekin eta haren konnotazioekin interesatuta dago. Bada beti bilatzen duen eta biluztearekin edo egitura biluzia agertzearekin zerikusia duen gauza bat: artearen hizkuntza espezifiko eta plastikoa denaren itzulpena ikertzea. Adibidez, *Es importante la memoria X-X* (2010-2011) bideoan, Amy Winehouse-ren figura izan zuen abiapuntu, hau da, garai, eragin, musika-korronte, moda-korronte eta produktu-korronte ugari biltzen zituen pertsonaia tragiko baten figura. Berriki egindako obra batuetan, Alfarok testua erabili du, eta testuarekin esku hartu du arkitektura-egoeretan, espazio publikoan edota museoen barruan, *site-specific* ekintza moduan. Beste obra batuetan, berriz, lore artifizialak erabilizten ditu. Lore horiek aldi berean *kitsch* eta simulazio gisa interpreta daitezke.

Loreá Alfaro es una artista multidisciplinar que combina indistintamente fotografía, vídeo, pintura y escultura. Ha ido utilizando como base para su trabajo objetos cotidianos sin a priori intencionalidad artística, como fotos y vídeos domésticos y otros elementos corrientes o provenientes de la cultura popular. Como artista rastrea las interacciones que se producen entre estas variaciones de lo representado y su recepción y socialización posteriores. También está interesada en el retrato y sus connotaciones. Hay algo que siempre persigue y que tiene que ver con desnudar o mostrar la estructura desnuda; investigar en el lenguaje específico del arte y la traducción de lo plástico. En el vídeo *Es importante la memoria XX* (2010-2011) partía desde la figura de Amy Winehouse, un personaje trágico que congregaba muchas épocas, influencias, corrientes musicales, de moda, de producto, etc. En obras recientes Alfaro ha utilizado el texto, interviniendo con él en situaciones arquitecturales o en el espacio público, y también en el interior de museos a modo de acciones *site-specific*. En otros trabajos recurre a flores artificiales que recuerdan a elementos que pueden ser leídos simultáneamente como *kitsch* y pertenecientes al ámbito del simulacro y lo superficial.



# MIREN ARENZANA

Laurogeiko hamarkadaren amaieran lehen piezak egin zituenetik, Miren Arenzanaren lana eskultura-praktika etxeko gauzakin, estiloarekin, diseinuarekin eta modarekin lotu izanagatik bereizi da, modernotasunetik, aplikatutako artera eta herriko kulturara doazen erreferentziak erabiliz. Hasierako piezak "arteefaktu" eskultoriko zoli eta konplexuak ziren. Horietan, artistak industria-material hotzak –hala nola plexiglasa eta polikarbonatoa– emakumeen ikonografiatik hartutako objektuekin (zapaten takoiekin eta lumazko kapelekin, adibidez) eta zenbait teknikarekin (hala nola bordatuarekin) konbinatzen zituen. Geroago, arteak, diseinuak eta teknologik bat egiten zuten espazio batera abiitu zen Arenzana, eta funtzionaltasuna eta "aplikatua" dena didaktikoa eta simbolikoa denarekin nahastu zuen. Horren adibide dugu *Playroom: Kit de escultura* obra. Kiribilean egindako instalazio bat da, espazioaren, materiaren eta formaren inguruuan bira egiten duena, eta pentsatzearrekin eraikitzen dena edota jolastean pentsatzzen dena. Esteraren eta kuboaren oinarritzko formetik abiatuta –eta plastilina zuria eta purpurina laranja erabilita–, pieza "modelagarri" horiek eraldatu eta egokitutegiten dira espazioen eta erabiltsaileen arabera. Beste instalazio batean, + de lumière, pentagonoaren ahalmen modular zabalgarriak eta pintura fluorescentearen argi-ahalmenak landu zituen.

Desde sus primeras piezas de finales de los ochenta, la obra de Miren Arenzana se ha distinguido por relacionar la práctica escultórica con el ámbito de lo doméstico, el estilo, el diseño y la moda, a través de referencias que van de la modernidad al arte aplicado y la cultura popular. Sus piezas tempranas eran sútiles y complejos "artefactos" industriales fríos –como plexiglás y policarbonato– con objetos provenientes de la iconografía de lo femenino como tacones de zapatos y sombreros de plumas, así como técnicas como el bordado. Más tarde, Arenzana se traslada a un espacio de confluencia entre los campos del arte, el diseño y la tecnología difuminando la funcionalidad y lo "aplicado" con lo didáctico y lo simbólico. Un ejemplo de esto es *Playroom: Kit de escultura*, una instalación en bucle que gira sobre el espacio, la materia y la forma, y que se construye pensándola o se la piensa jugando. A partir de las formas básicas de la estera y el cubo –y con plastilina blanca y purpurina naranja– estas piezas "modelables" se transforman y se adaptan en función de los espacios y sus usuarios. En otra instalación, + de lumière, ella trabaja las capacidades modulares expansibles de la forma pentágono y las capacidades lumínicas de la pintura fluorescente.

Marin Karmitz y Alan

Juliette Binoche

## CÓDIGO DESCONOCIDO

una película de Michael Haneke

**X SELECCION OFICIAL CANNES 2000 X**

# IBAI BALDÉS

Artista honen artea ulertzeko duen moduak ukapenari, gatazkari eta arazoari lotutako prozezu bat eta prozesu horretan sortzen den komunikazioa du abiapuntu. Ukaparen eta komunikazioaren arteko tentsio hori ongi agertzen duen obra bat "Hear Nothing, See Nothing, Say Nothing" da. Izenburua Discharge punk-taldeak 1982an argitaratu zuen lehen LParen izenburutik datorkio. Izan ere, talde honen lema sorkuntza-prozesuan planteatzen den arazoetako bat da. Nolanahi ere, sorkuntza-prozesu hori ez da teknika edo disciplina gisa ulertu behar, bestearekin komunikatzeko konpromiso gisa baizik. Ez er ez entzutea, ez er esatea batetik, eta esateko premia bestetik. Beste alderdi interesgarri bat, hautematean gorputzak eta espazioak duten erlazioa da: "Saguzarrek ultrasoinu-sistema bat erabiltzen dute espazioan inguruko objektuen artean orientatzeko. Objektuaren eta saguzarraren artean sortzen den espacioa (ultrasoinu-uhiniek baino okupatzen ez dutena), bi espacio positiboren arteko espacio negativo bat da. Mekanismo hori nire arte-lanetan erabiltzen dudanaren antzekoa da. Objektuek eta eskulturek baino 'positiboa' hartzen dute, baina horien eta gure gorputzaren artean sortutako espacio negativo etengabe berrantolatzera behartzen gaituzte". Bere instalazioetan, eskultura eta soinua nahasten ditu, eta erreferentzic-gurutzaketa sortzen ditu musikaren (Joy Division, Ariel Pink) eta arte-jardunbide kontzeptual eta postkontzeptualen artean.

Su comprensión del arte parte de un proceso de negación, conflicto o problema, y la comunicación que se desprende ello. Un título que describiría esta tensión entre negación y comunicación sería "Hear Nothing, See Nothing, Say Nothing", y que corresponde al título del primer LP del grupo de música punk Discharge, publicado en 1982. Es precisamente el lema apuntado por este grupo uno de los problemas que se plantea en el proceso de creación, entendido éste no como técnica o disciplina, sino como compromiso para comunicar con el otro. Oír nada, ver nada, decir nada, frente a la necesidad de decir... Otro interés se encuentra en la relación del cuerpo y el espacio en el acto de percibir: "Los murciélagos utilizan un sistema de ultrasonidos para orientarse en el espacio con respecto a los objetos circundantes. El espacio que se genera entre el objeto y el murciélogo, únicamente ocupado por las ondas de ultrasonido, es un espacio negativo entre dos positivos. Este mecanismo es semejante al que yo utilizo en mi trabajo como artista. Los objetos, las esculturas, adquieren valor como 'positivos' siempre y cuando nos obligan a renegociar constantemente el espacio negativo generado entre las mismas y nuestro cuerpo". En sus instalaciones mezcla escultura con sonido, en donde genera cruces de referencias entre música (Joy Division, Ariel Pink) y prácticas artísticas conceptuales y post-conceptuales.



Sentállie is a word of the west basque oral tradition before industrialization. It works as an emphatic interjection or exclamation. It's commonly used in some little villages, but totally unknown for the standard basque speakers. It could come from the latin form scintilla, some kind of spark, something that shines weakly for an instant.

# JOSU BILBAO

Josu Bilbaoren obraaren abiapuntu den esperientzia estetikoaan, pasibotasuna eta kaosa errealitate artistiko berri batean berrantolatzen dira. "Substantzia", "materia", "abstrakzio", "pertzepzio" eta "gorputz" hitzak funtsezkoak dira prozesu horietara hurbildu nahi badugu. Objektuak bereen buruaz eta txertatuta dauden errealitateaz mintzo dira. Adibidez, 2012an Gasteizko Montehermoso Kulturunean egindako *Sentallie* erakusketan, zentroko aretoetan hedatuta erakusketaren espazioa berenganatzten zuten askotariko elementuez (paperak, lurra, kristalak, zura, edalontziak, aldaakak, landareak eta abar) osotutako instalazio bat jarri zuen ikusgai. Material organiko eta eskultura-objektu horiek zientzia-fikziozko lorategi bat eraikitzen zuten, ikuslea bertatik igaro zedin.

Hasterako kokalekutik lekuoldatuta, *Sentallie*-k –euskarazko hitza industrializazioaren aurretik– beste espacio eta denbora batera eramatzen zuen, kokututako lekura pixkanaka egokitzen zen espacio eta denbora batera, alegia. Josu Bilbaori interesa pizten dion beste alderdi bat gizakiaren ahotsa da, hau da, esandako hitzak eta ahozkotasunak orainaldia eraldatzeko ahalmena duten eta haurtzaroko harrera fonetiko bat eta etengabeko prozesu batean murgildutako idiolektu bat lortuta dauden esanahi batzuk sortzeko modua. Artistaren hurbilketan, testuinguruarekiko sentsibilizatea ikus daiteke, eta sistema ente organiko gisa ulertzan da.

Su trabajo parte de una experiencia estética donde la pasividad y el caos se reordenan en una nueva realidad artística. "Sustancia", "materia", "abstracción", "percepción" y "cuerpo" son algunas palabras clave para acercarnos a estos procesos creativos en donde los objetos hablan de sí mismos y de la realidad donde se insertan. Por ejemplo, la exposición en el Centro Cultural Montehermoso de Gasteiz, *Sentallie*, en 2012, consistió es una instalación de elementos diversos –papeles, tierra, cristales, madera, vasos, esquejes o plantas– que se extendían por la salas del centro apropiándose del espacio de exposición. Materiales orgánicos y objetos escultóricos que construían un jardín de ciencia-ficción habitado por un espectador que lo transitaba. Desplazado de su asentamiento inicial, *Sentallie* –una palabra euskerica antes de la industrialización– remitía a otro espacio y tiempo que se adaptaba y transformaba progresivamente al lugar reubicado. Otro aspecto que le interesa es la voz humana, los modos en los que la palabra dicha y la oralidad conlleva unos significados que tienen la capacidad para transformar el tiempo presente y que conectan con una recepción fonética de su infancia y con un idiolecto que está continuamente en proceso. Existe en su acercamiento una sensibilidad hacia el contexto y una aprehensión de la idea de sistema como un ente orgánico.



# INGRID BUCHWALD & NADER KOOCHAKI

*Ehizalerroak* obran jardun dute 2010. urtearen amaieratik. Ehizaren inguruko ikerketa horretan, material ugari metatu dute: argazkiak, mapak, bideoa, eskemak, irakurketei buruzko aipamenak, eta dokumentalen eta filmen fotogramak. Obraren bolumenak erakusketa honen formatua gainditu du. Hortaz, zati bat formalizatu, eta materiala lotzeko egitura bat landu da. Ikerketa-faseek usoen ehizaren behaketari eta jarraipenari lotutako ekintzetatik abiatuta garatu dira, hala nola "begiztatzeko" eta "zenbatzeko" ekintzetatik. Era horretan, begiztzailearen begirada eta "zenbatzaileek" begirada hori heztekо jasotzen duten prestakuntza erabil daitezke lurraldetako paisaiak ulertzeko. Aipatu beharreko beste ekintza batzuk "kartografiatzea", "ibiltzea" eta "harrapatzea" dira. Egindako lanaren zati bat blitzen duten modulu batzuetan datza erakusketaren proposamena; ehiza-postu batzuen eraikuntza-jarraibideen arabera diseinatutako egiturak dira. Modulu bakoitzak, iatorrizkoaren aldakuntza batzuk agertzen ditu, eta une bakoitzeko aukera eta balibide erreales arabera eraiki beharreko egitura handiago batzen parte da. Proposamen hori *Ehizalerroak* obraren hizkuntzak eta metodoak agertuko duten eta materialen euskarri izango den egitura propio batera iristeko abiapuntua da.

*Ehizalerroak* es el título con el que han venido trabajando desde finales de 2010. Una investigación en torno a la caza que ha dado como resultado una acumulación de material: fotografías, mapas, vídeo, esquemas, reseñas sobre lecturas, fotogramas de documentales y películas. Su volumen desborda el formato de la presente exposición formalizando una parte y trabajando una estructura que ponga en relación el material. Las diferentes fases de investigación se han desarrollado a partir de acciones de observación y seguimiento de la caza de la paloma como son el "otear" y el "conteo", y que posibilitan una lectura del territorio y el entendimiento del paisaje a través de la mirada del oteador y la formación que reciben los "contadores" para una educación de la mirada. Otras acciones a reseñar suponen "cartografiar", "recorrer" y "capturar". La propuesta expositiva consiste en módulos que contienen parte del trabajo realizado y son estructuras diseñadas siguiendo pautas constructivas de algunos puestos de caza. Cada módulo porta variaciones del original y pasa a formar parte de un entramado mayor a construir según las posibilidades y los recursos reales de cada momento. Esta propuesta es un punto de partida hacia la estructura propia que denota el lenguaje y el método de *Ehizalerroak*, y soporte sus materiales.



BIRUL

# JUNE CRESPO

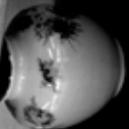
Arte grafikoen eta eskulturaren arteko konbinazioetatik abiatuta irudiari ematen dion erabilera experimentala da June Cresporen lanaren ezaggarri bereizgarria. Irudia eskultura bihurtu dela eta hiru dimentsioko forma irudi bilakatu dela esan liteke.

Horretarako, hainbat teknika erabili ditu: apropiazioa, collagea, *assamblagea*, fotokopia eta kamerarik gabeko argazkiak (edo zuzenean eskanerriarekin egindakoak, *Escanografías* izeneko serieetan bezala). Alderdi horri dagokionez, XX. mendeko

abangoardia historikoen erreferentziak suma daitezke, hala nola László Moholy-Nagy argazkilariaren fotogramak eta Hannah Höch-en eraikuntza poétikoak. Tentsio bat dago *object trouvé* surrealistaaren eta *bricoleur-aren* logikaren artean. Obra horiek, nolanahi ere, erreproduzitzeke dauden aukera ugariet eragin duten irudi-asetasuneko une honetan irudiak betetzen duten zereginari buruz galdekatzen digute. Loreak, orrazkerak, kristalak, mineralak, mozarroak eta gainazal testuratuak bi edo hiru dimentsioko artefaktu bihurtzen ditu artistak, eta errealditate berri eta harrigarriak sortzen dira horietatik.

Duela gutxi, bere piezak arkitekturak protagonismoa handiagoa duen egoera batzuetan kokatzen hasi da. Aldamio-egiturek erabili ditu, eta lekuaren arkitekturan esku hartu du. Horren erakusgarri, *P-exclamation* (New York) erakusketa eta IASPISEgonaldi-programa (Stockholm) ditugu.

Su trabajo se caracteriza por el uso experimental de la imagen a partir de combinaciones entre las artes gráficas y lo escultórico. Podría hablarse de una esculturización de la imagen y un devenir imagen de la forma tridimensional. Para ello parte de técnicas de apropiación, collage, llamadas *Escanografías*). Aquí se intuyen referencias de las vanguardias históricas del siglo XX, como los fotogramas de László Moholy-Nagy y las construcciones poéticas de Hannah Höch. Existe una tensión entre el *object trouvé* surrealista y la lógica del *bricoleur*. Estas obras nos interrogan sobre el rol de las imágenes en un momento de saturación debido a su alta reproductibilidad; flores, peinados, cristales, minerales, máscaras y superficies texturadas son los objetos que la artista transforma en artefactos bi o tridimensionales de donde surgen nuevas y sorprendentes realidades. Recientemente ha comenzado a contextualizar sus piezas en situaciones donde la arquitectura alcanza un mayor protagonismo, utilizando estructuras de andamiaje e interviniendo en la arquitectura del lugar, como en su exposición en *P-exclamation* (Nueva York) y en el programa de residencia IASPISE de Estocolmo.



## NEREA DE DIEGO

Nerea de Diegoren obra herri-erlijiositatearen ezaguarrien bilaketan oinarrituta dago: erlijioa adierarik arruntenean esperimentatzeko moduel lotutako usadioak, ohituraak eta xehetasunak; gaurkotasunean txertatutako erritu txikiak. Askotan forma zolien bitartez ezkutuko kontraesanak agertzen dituzten arrastoak dira. Interesa oparigaietan ardaaztuta dago; asmo jakin batekin utzitako objektuak dira, hilerra eta aldareetan zein memorialetan. Artistaren asmoa ez da hurbilketa antropologiko bat egingo, askotan kultura-estratu intimoetan ezkutatuta dauden ezaugarri horiek berreskuratzea eta horiei esanahi berríak ematea baizik. Adibidez, Austrian erabiltzen den *Schöne arbeiten* terminoa antzina mojen komentuetan egiten ziren eskulanak adierazten ditu. Oso material xumeekin eginda dauden (papera, argizaria, giza ilea eta abar) eta gaur egun museoetan urezko kalizekin eta estatu polikromatuekin batera gordetzen diren Ama Birjinaren, santuen edo erlikia-ontzien irudiak dira. *La carretera/El bosque* (2013) bideoan, Dorletako Ama Birjina da gaia (txirrindularien zaindaria). Errepideko aldaretxo batean, txirrindulariek beren ur-botilak, lore sortak eta opari mota oro eskauntzen dituzte. Nerea de Diegok hainbat egun eman zituen leku hori bisitatzen eta grabatzen, bisitariekin eta gelditzuen ziren txirrindularielikin hitz egiten, eta aldarea zaintzeaz arduratzan den emakumea ezagutzen.

Su obra se centra en una búsqueda de rastros de religiosidad popular: usos, costumbres y detalles relativos a los modos de vivir el hecho religioso en su acepción más vulgar; pequeños rituales insertados en la actualidad. Se trata de huellas que presentan a menudo contradicciones latentes a través de formas sutiles. El interés se focaliza en las ofrendas, objetos dejados con una intencionalidad particular, tanto en cementerios y altares como en memoriales. No trata estos rastros, a menudo ocultos en estratos culturales para dotarlos de nuevos significados. Por ejemplo, *Schöne arbeiten* es un término austriaco que designa los trabajos manuales realizados antigüamente en los conventos de monjas. Se trata de pequeñas representaciones de la virgen, de santos o de relicarios realizados con materiales muy humildes, como papel, cera, pelo humano... y que se guardan hoy en museos junto a cálices de oro y estatuas policromadas. En el vídeo *La carretera/El bosque* (2013), toma como tema La Virgen de Dorleta, patrona de los ciclistas, un altarcillo de carretera donde los corredores ofrecen sus botellitas de agua, ramos de flores y todo tipo de ofrendas. La artista pasó varios días visitándolo y grabándolo, hablando con visitantes, con los ciclistas que se paraban y conociendo a la mujer que se encarga de cuidar el altar.



CHARCOS  
DE LLUVIA

CORIN

VODKA  
CHUNGÓ

# RAÚL DOMÍNGUEZ

Artean jarduteaz gain, naturan eta ingurumenean espezializatutako ilustratzailea da. Horrek aukera eman dio marrazketaren erregistroak ugaltzeko eta irudiak *ingurumen-hezkunza* izenekoan betetzen duen zereginari buruzko gogoeta sakona egiteko. Raul Domínguez en prestakuntza-maila klasikotzat har badezakegu ere, haren marrazkiek lotura bat ezartzen dute, marrazeko ekintzaren beraren bitartez, naturaren tolesturen eta arrastoien artean. Artistak lurraldeka ibilbide batean bezala egiten du aurrera marrazkian. Trazuek, orbanek eta keinuek paisaia abstraktu batzen eta mugatzat hartutako figurazioaren artean mugitzen den irudi bat zehazten du. Trazu eta orban horiek osatzen duten bilbearen bidez, irudia ehundura gisa experimentatzen da, eta hurbila eta urruna dena marrazkiaren bi dimensisio planora eramatzen da; zentzu figuratiboa esekita utzi nahi duen, eta horretarako gorputzarekin inplikatzen gaituen irudi/ehundura antzeko bat da. Erakusketa honetan aurkeztu duen obra mural bat osatzen duen marrazki-bloke bat da, eta zuhaitzekurrean projektatzen duten itzala irudikatzen du. Horren guztiaaren emaitza ezusteko elkartzeen lorategi grafiko bat da, eta orbanak, gainjartzek eta siluetak lorategi horretan zehazten duten ehunduran, osotasuna urrunetik eta xehetasuna hurbiletik ikus dezakegu begiek atsegin hartzen duten bitartean.

Además de su dedicación a la práctica artística, trabaja como ilustrador especializado en naturaleza y medio ambiente. Esto le ha permitido multiplicar los registros del dibujo y reflexionar de una manera detenida sobre el rol que juega la imagen en la llamada *educación ambiental*. Frente a un nivel de información que podríamos considerar clásica, sus dibujos establecen una relación entre los pliegues y las huellas de la naturaleza a través del acto de dibujar. El artista avanza en el dibujo como en un recorrido sobre el territorio. La acumulación de trazos, manchas, gestos y borrones va definiendo una imagen que se mueve entre un paisaje abstracto y la figuración como límite. Estos trazos y manchas constituyen una trama que lleva a la imagen a ser experimentada como textura, trayendo lo cercano y lo lejano al plano bidimensional del dibujo; una especie de imagen-textura que quiere poner en suspensión el sentido figurativo implicándonos corporalmente. En esta exposición presenta una obra como un bloque de dibujos que conforman un mural, y que representa las sombras que proyectan los árboles sobre el suelo. El resultado es un jardín gráfico de encuentros inesperados, donde la mancha, la superposición y la silueta perfilan una textura donde recrear la mirada mientras contemplamos la totalidad desde la distancia y el detalle en la proximidad.



# AINARA ELGOIBAR

Ainara Elgoibarren obrak gure errealitatean ezkutatuta dauden prozesu industrial, ekonomiko eta korporatiboko ditu aztergai. Horren erakusgarri dugu *Gold 20* (2014) obra, Tuterako Guardian Industries-en instalazioan egindako filmaketa batean oinarritua. Empresa horrek produktu berri bat sortu du: gama altuko arkitekturarako beira more bat, *Gold 20* izenekoa. Beira horrek ez du urrerik bere konposizioan, baina urre-tonu berezi bat ematen die islatzen dituen argi-izpiei (% 24), ez, ordea, zeharkatzen dutenei. Produktuaren propietate mekanikoa *SunGuard* gamako beste produktu batzuek dituztenen antzekoak dira. Horrela, beraz, beira mota jakin baten aukera kromatikotako bat da. Urre-kolorea ornamentua da. Produktu horren bezeroak arkitektura korporatibo handiak dira (beiraz egindako etxe orratzak). Elgoibarren lana producto horren fabrikazio-prozesuaren berri emanen duen bideo industrial experimental bat da. Obraren muntaketa kronologikoa da, eta, edizioan, empresasak erregistro bideografikoan ezarri zituen mugak islatu eta produktuak empresa-arlolan duen arriskua aztertzen da. Ildo bereean egindako beste lan bat *Radar y circular* (2013) da, hirurogeita hamarreko hamarkadan artistaren udalerrian (*Mungian*) egin zen Goggomobil izeneko automobil txikiari buruzko ikerketa bat.

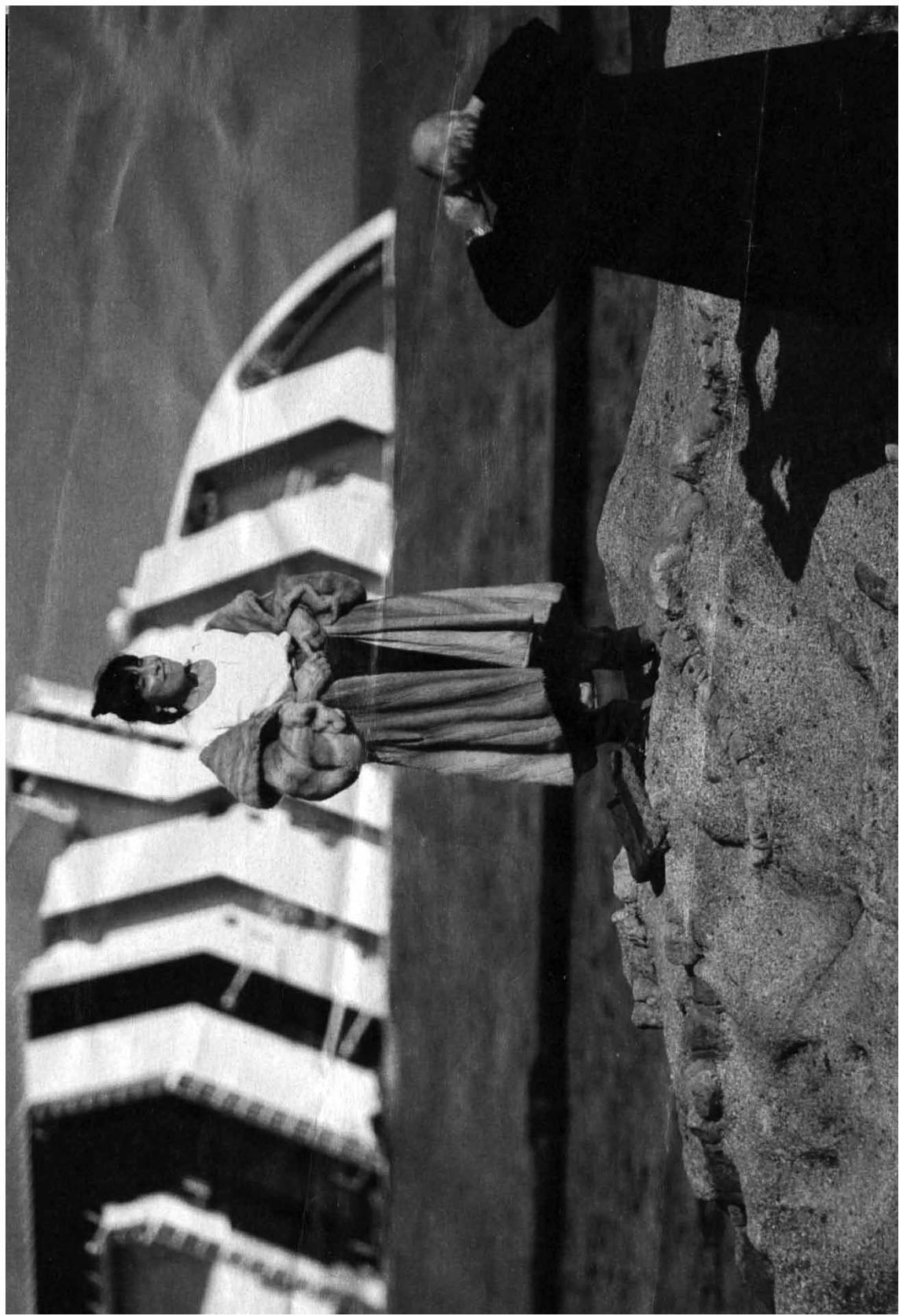
Su obra indaga en los procesos industriales, económicos y corporativos escondidos en la realidad que nos rodea. Un ejemplo de ello es *Gold 20* (2014), a partir de la filmación realizada en la planta Guardian Industries en Tudela. Esta empresa ha creado un nuevo producto, llamado *Gold 20*, un vidrio para arquitectura de alta gama de color dorado. Carente de oro en su composición, tiene de un peculiar tono dorado los rayos de luz que refleja (un 24%) y no los que lo atraviesan. Sus propiedades mecánicas son idénticas a otros productos de la gama *SunGuard*, y se presenta por lo tanto como una de las diferentes opciones cromáticas de determinado tipo de vidrio. El color, dorado, es ornamento. Los clientes objetivo de este producto son grandes arquitecturas corporativas, rascacielos en vidrio. El trabajo de Elgoibar consiste en un vídeo industrial de carácter experimental que recoge su proceso de fabricación. Su montaje es prácticamente cronológico y refleja en la edición los límites que la empresa estableció al registro videográfico, calibrando en la edición su peligrosidad en términos empresariales. Otro trabajo en esta línea lo compone *Radar y circular* (2013), una investigación sobre un pequeño automóvil llamado Goggomobil que en los años setenta fue fabricado en el municipio de la artista, Mungia.



# DANIEL LLARÍA

Daniel Llaríak hainbat diziplinatan dihardu (eskulturan, bideoan, instalazioan, pinturan, musikan eta performancean). Hizkuntza horietako bakoitzá besteei lotuta dago edo bestean luzapena da, eta beti bistakoa ez den jarraitutasun bat ezartzen da guztien artean. Obra asko kolektibitate baten parte gisa egin ditu, eta kolektibitate hori "testuingurukoa" dela aldarrikatzen du artistak. Herri-kulturaren eta musikaren erreferentziak daude, eta azpikulturen subertsio-moduetatik hartutako imaginarioan, artista subjektua eta objektua da aldi berean. Artistak, musikarekin eta zuzeneko emanaldiekin izandako esperientzietatik abiatuta, esperientzia indibiduala eta kolektiboa ikertzen ditu, eta ohiko jokabide-kodeak zalantzan jartzeko beste modu batzuk sortzen ditu. Esanahiak baino, fenomenoak interesatzen zaizkio, eta formak (egunerokotasunari eta norberaren jardunari lotuak) eta edukiak (ideia politiko, ideologiko eta simboliko komunek) osatzen duten bikotea behin eta berriz aldatzen du. Horren erakusgarri dugu *So Go and Become a Storyteller (A Tale about Suffering and Being Exploited)* obra. Obra horretan, estetika musicalaren eta rock-taldeek agertzeeko duten moduaren (eszenatokiak, mikrofonoak, amplifikadoreak eta abar) bitartez, Llaríak konekzioak ezartzen ditu gure inguruko kapitalismoarekin eta artistak zeinu-deskodetzaile gisa betetzen duen zereginarekin.

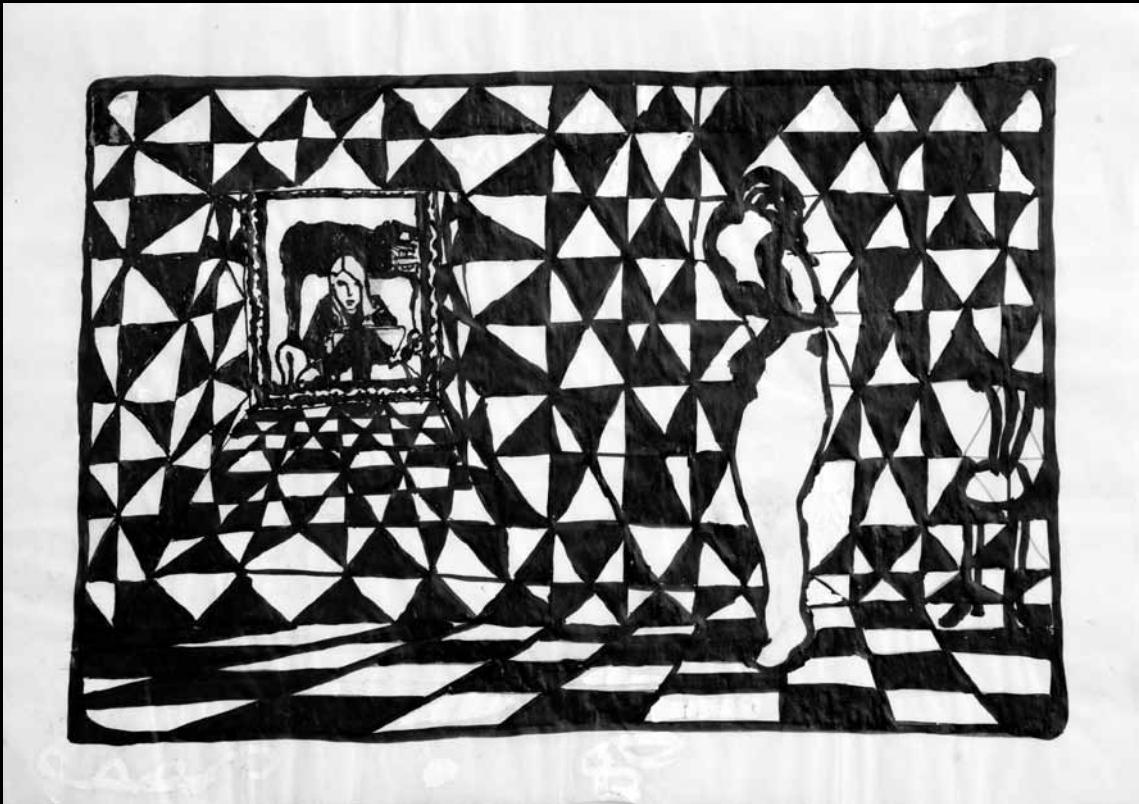
Daniel Llaría desarrolla su trabajo en varias disciplinas – escultura, vídeo, instalación, pintura, música, performance. Cada uno de estos lenguajes está ligado o es una extensión del otro, estableciendo una continuidad entre ellos no siempre obvia. Muchas de estas realizaciones han sido hechas como parte de una colectividad que el artista reivindica como "contextual". Hay referencias a la cultura popular y a la música, recogiendo de los modos subversivos de las subculturas un imaginario en donde el artista deviene en sujeto y objeto a la vez. Es a partir de las experiencias con la música y el directo que explora la experiencia individual y colectiva, como construye otros modos desde los que cuestionar los códigos habituales de conducta. Le interesa dialogar con fenómenos más que con significados, alterando una y otra vez el par forma (ligado a lo cotidiano, al hazlo tú mismo) y el contenido (idearios políticos, ideológicos y simbólicos compartidos). Es el caso de *So Go and Become a Storyteller (A Tale about Suffering and Being Exploited)* donde a través de la estética musical y la manera que tienen de presentarse las bandas de rock (escenarios, micrófonos, amplificadores y demás), Llaría establece conexiones, con el capitalismo que nos rodea y sobre el papel del artista como decodificador de signos.



# PABLO MARTE

Pablo Martek, bere jardunbidean, historia eta haren kontraesanak berrinterpretatzen ditu kultura-produkzioetan agertzen diren pasarteenean esanahi berriñik abiatuta. Bideoaren bitartez, irudien dekonstrukzioa bilaten du metodo kritikoetan oinarrituta (apropiazioa, muntaketa eta collagea, distantziaiztoa, umorea eta parodia). *Problemas de tipo griego* obran, lehen aldiz Bilbaoarte zentroan aurkeztu zuen instalazio bati ekin dio berriñ. Itxuraz kolapsatzen ari den arkitektura-egitura bat egungo finantza-krisi globalari eta kapitalismorik suntsitzaleenari buruzko narratiben “euskarria” da. Horretarako, Costa Concordia itsasontziaren hondamena (2012) izan du abiapuntu. Iragarpen gisa, adierazi beharra dago itsas bidaiaik egiteko ontzi horretan bertan filmatu zuela Jean-Luc Godard-ek *Film Socialism* (2010) pelikula. Gaur egun, bere ikus-entzunezko obra berria amaitzen ari da, *Principios movedizos y provisionales*. Obra horretan, konexio historikoak eta kulturalak ezartzen ditu antzinako garai baten (hots, Alexandriako liburutegiaren suntsipenaren, Straub/Huillet-en “Historiako ikasgaia” obraren eta Bertolt Brecht-en obraren garaiaren) eta aldi modernoago baten (hots, Bagdadeko liburutegiaren suntsipenaren –Golkoko II. Gerran– edota Sarajevoko liburutegiaren suntsipenaren –jugoslaviako Gerran– aldiaren) artean.

En su práctica, Pablo Marte relee la historia y sus contradicciones a partir de la re-significación de fragmentos presentes de producciones culturales. A través del vídeo, procede a la deconstrucción de las imágenes a partir de métodos críticos como la apropiación, el montaje y el collage, la distanciación, el humor y la parodia. En *Problemas de tipo griego*, retoma una instalación que presentó por primera vez en el centro Bilbaoarte, en donde una estructura arquitectónica que parece colapsarse “soporta” un conjunto de narrativas que aluden a la actual crisis financiera global y al capitalismo más depredador partiendo de la catástrofe en 2012 del Costa Concordia. A modo de presagio se da la coincidencia que este barco crucero fue en el que Jean-Luc Godard rodó su *Film Socialism* (2010). Actualmente está terminando su nuevo audiovisual, *Principios movedizos y provisionales*, donde establece conexiones históricas y culturales entre un periodo antiguo (en torno a la destrucción de la biblioteca de Alejandría, las “Lecciones de Historia” de Straub/Huillet y la obra de Bertolt Brecht), con un periodo más moderno y actual (como la destrucción de la biblioteca de Bagdad durante la II Guerra del Golfo o la biblioteca de Sarajevo en la guerra de Yugoslavia).



# IDOIA MONTÓN

Idoia Montón adierazpidea pintura da. Eskulturan hasi ondoren, bi dimentsioek irudipenerako eskaintzen zituzten aukerak ikertu zituen, eta arau-formatuak saboteatu zituen narratibari indar handiagoa ematearren. Bere jarduera –antagonista nagusiki– autobiografiarako eta komuna denaren biografiarako sarrera eta irteeren kontaketa bat da. Bizitza geldoaren lekuan errealitytea begirada samurki eszentriko baten bidez miatzeko prozesu selektibo bat da. Idoia Montónen pintura-instalazioak ikusteko, denbora hartu behar da, egungo egoeraren aurka matxinatzeko erabakitasun-egoera bat sor dadin. Haren koadroetan, pintatutakoa eta marraskiaren idazketa ez dira bereiz agertzen; aitzitik, ugaltzen ari dira beti. Egunerokotasunaren irudiak dira, gehiengoaren mimesiaz, kapitalismoaren aurkako funtzioaz eta desobedientzia feministaaz mintzo diren istorioak. Collageetan, elkartuta agertzen dira hizkuntzaren eta haren erreferentziaren arteko erlazioak, sistema irekiak, lurrealde mentalen eta sentikorren arteko tirabirak, kontsiderazio kontzeptual eta estrukturalak, behin-behineko hipotesiak edo zentzua sortzeko nahi. Espiritua eta materia, ideia eta irudia, objektibotasuna eta irudimena, kontzeptua eta forma, espazioa eta denbora kontrajartzen dituzte.

El medio de expresión de Idoia Montón es la pintura. A sus comienzos en la escultura le siguió la exploración de las posibilidades ilusionistas de las dos dimensiones, saboteando los formatos normativos en aras a un aumento de la narratividad. Su actividad, principalmente antagonista, es un relato de entradas y salidas para la autobiografía y la biografía de lo común. Se trata de un proceso selectivo de escrutar la realidad, a través de una mirada en el lugar de la vida lenta, delicadamente excéntrica. Sus instalaciones pictóricas tridimensionales demandan un tiempo de contemplación para que de él emerja un estado de resolución insurgente contra el estado de las cosas. En sus cuadros, lo pintado y la escritura del dibujo se da siempre en proliferación. Son imágenes de lo cotidiano, historias que aluden a la mimesis del común, la función anticapitalista y la desobediencia feminista. En sus collages convergen relaciones de lenguaje con sus referentes, tensiones entre territorios mentales y sensibles, consideraciones temáticas conceptuales y estructurales, hipótesis provisionales y el deseo de producir sentido.



## JON OTAMENDI

2013. urtean, *The Bride and the Bachelors: Duchamp with Cage, Cunningham, Rauschenberg and Johns* erakusketa egindako bisitaldi ibatean (Londresko Barbican galerian), erakusketa batek dakarren gertakari sozialera hurbiltzeko hainbat modu probatzen hasi zen Otamendi. Museoetan agertzen den portaeraren errengulazio neutralizatu eta arazukotik abiatuta, kualitate espaziala hautemangarri egiteko aukeran zegoen interesatuta. Erakusketan zeuden bisitarien artean, bost minutu inguruko geldialdiak egiten hasi zen. Estatismoa museoak bere izaera fisikoaren berri emateko gutxieneko ekintza gisa erabili zuen. Orduan, bisitaria eskala- eta zentzu-neurri bilakatzen da museoko espazioan. Gainazala eta zorua luzapenak ziren, eta museoa espazio publikoaren luzapena zen. Handik aurrera, museoko grabazio-sistemasak bere ekintzak erregistratzeko aukera egokikak izan zitezkeela pentsatzen hasi zen. Lehen grabazioa Artiumen egin du. Museoko ohiko bisitariak normal sartu ziren arretoa grabazioaldian. Nabaritzen zuten gauza bakarra pertsona bat geldi zegoela zen. Aretotik irteean, grabazioaren berri eman zitzaien, eta bideoan agertzeko adostasuna eskatu. Bideoan, artistak Jonas dirudi balearen sabelean.

Durante una visita en 2013 a la exposición *The Bride and the Bachelors: Duchamp with Cage, Cunningham, Rauschenberg and Johns* en el Barbican de Londres, Otamendi comenzó a ensayar distintos modos de aproximación al hecho social que es una exposición. Partiendo de la regulación normativa y neutralizada del comportamiento en los museos, su interés se centraba en hacer perceptible la calidad espacial. Entre los visitantes de la exposición comenzó a hacer paradas por un tiempo de unos cinco minutos cada una. El estatismo como una acción mínima para que el museo dé cuenta de su condición física. Entonces, el visitante cleviene medida, de escala y de sentido, en el espacio museístico. La superficie y el suelo son una extensión, mientras que la extensión del museo es una prolongación del espacio público. A partir de entonces comenzó a pensar en los sistemas de grabación del museo como posible registro para sus acciones. La primera grabación ha sido realizada en Artium. Los visitantes habituales del museo entran en la sala con normalidad durante el tiempo de grabación. Lo único que notan es una persona estática. Al salir de la sala eran informados de que se estaba llevando a cabo esta grabación y se les pedía su conformidad para aparecer en el vídeo. En él, el artista se asemeja a Jonás en el vientre de la ballena.

MARSHAL  
COLLECTIVE PROBLEM  
22/70

STAIN  
WATER  
LAWN  
STATE  
CARTOON  
SCHOOL  
ROUG  
SUBLE



# IXONE SÁDABA

Berriki egin duen lanak irudien bidez kanpoko mundua agertzeko modua du abiapuntu. *Why is this liar lying to me?*

#1 eta #2 (2013) obran, eguzkiaren argia leiarren bitarbez igarotzeko prozesu fisikoari jarraitu diote piezek errealityea islatzeko, baina Britainia Handiko egunkarietako orrialdeen

eduki osoa erauzteko helburuarekin. Lupak sortzen duen argi sorta kontzentratuak tinta beltza aukeratu eta suntsitu egiten du. Ezohiko gertakari horretan, edukia hutsal bihurtzen da, eta objektua bitartekari zuen instituzioaren funtsa aurkitzen du. Kontraesana badirudi ere, argi sortak ez digu albiste multzo bat uzten, egunkaria txertatuta zegoen gizarte-egitura baizik.

*The Fact of Distance* (2013) obran, zientzia-aurkikuntza bat izan da abiapuntua: 2010. urtean, meteorito batek Egipto utzitako krattera (Kamil krattera) aurkitu zen Google Earth tresnaren bidez. Zer esan nahi du urrunetik behatzear? Zer geratzen da agerian, eta zer ezkutuan? Lakina, distantzia ez da gauza fisiko hutsa. Hodeiertzeko ikusle gisa, leku erosoa eta ikuspegi bikaina aurkitu dugu. Distantzia bera ulertzeko moduari buruz hartzen ditugun erabakiek baldintzatuta dagoen ikuspegia.

Su trabajo reciente parte del modo en el que el mundo exterior se nos presente a través de la representación de las imágenes. En *Why is this liar lying to me? #1 y #2* (2013), las piezas que componen han seguido el proceso físico del paso de la luz del sol a través de lentes para plasmar la realidad, pero con el objetivo de extraer todo el contenido de páginas de periódicos británicos. El haz concentrado de luz que produce la lupa escoge la tinta negra y la destruye. En este hecho insólito el contenido, tomado ya irrelevante, descubre la esencia de la institución de la que el objeto se tornaba mediador. Paradójicamente, no es un conjunto de noticias lo que la luz nos deja, sino la estructura social en la que el periódico estaba inscrito. En *The Fact of Distance* (2013), toma como punto de partida el descubrimiento científico en 2010 de un cráter de meteorito en Egipto (el cráter Kamil) a través de Google Earth. ¿Qué significa observar en la distancia? ¿Qué se desvela y qué queda oculto? Evidentemente la distancia no es algo solo físico. Como espectadores en el horizonte hemos encontrado un lugar cómodo y una vista ventajada. Una visión supeditada a nuestras decisiones de cómo enmarcar el hecho de la distancia.

representación idea figuración percepción pensamiento concepto  
figura efígie perfil aspecto apariencia reproducción copia modelo  
lamina grabado dibujo fotografía estampa ilustración santo  
metafora símil tropo símbolo alegoría  
dibujo apunte bosquejo croquis esquema boceto boceto pintura esbozo ilustración retrato  
color barniz esmalte colorante  
pintura cosmético areite  
pintura cuadro lienzo fresco tela lámina estampa boceto bosquejo dibujo retrato paisaje  
pintura cuadro lienzo fresco tela lámina estampa boceto bosquejo dibujo retrato paisaje  
panorama vista horizonte campo campiña

rastro virgula tilde  
tendencia orientación  
eje radio diámetro bisectriz tangente secante  
línea confín límite lejanía distancia espacio situación extensión perspectivas posibilidades futuro salidas  
lengüeta ristra hilera fila ringlera sarta cadena serie columna  
hincador camino dirección trayecto recorrido ruta vía  
rayo recta lista estria  
rayo termino límite frontera confín límite  
línea trazo rasgo tilde guion marca señal  
menta pez

# AMAIURRA

Hizkuntza eta horrek mundua eta errealtitatea izenda ditzen nahi dugunean maiz sentitzen dugun etsipena ditu ardatz Amaia Urraren lanak. Saihespen-teknikak eta ihesbide poetikok probatzen ditu. Quebec-eko arte-eskola bateko ikasleei bere lanari buruzko hitzaldi bat ematera gonbidatu zutenean, honako hau adierazi zuen: "Nire lanari buruz esaten dudan guztia partziala izango da beti. Nire lanaz hitz egiteko garaien aurkitzen ditudan zaittasunak kontuan hartuta, nekez lortutako dut osotasuna islatzea. Nire ustez, esplizitugoa da adibide bat ematea. Horregatik, uko egingo diot hitzaldi hau emateari". Orduan, joiki eta *Renuncio* piezaren frantseseko bertsioa abesten hasi zen (pieza horretan, uko egiten dio parte-hartzeari, eta uko egiteari berari buruzko ekintza bat egiten du), hitzaldi-aretotik institutuko korridoreetara eta kalera irtenen zeh bitartean. Amaia Urraren azken lanak bi ildotan garatu dira: *Cantar la calle eta Deriva de sinónimos*. Bietan, hitzen letania, korda eta zerrrenda gisako "testuak" sortzen dira. *La deriva de sinónimos* obran, testua aldez aurretik idatzita dago, eta horrek ematen dio bidea ekintzari. *Cantar la calle* obran, beriz, ibilibideak sortzen du testua (*in situ improbisatzen da*). Bi oretan, ahotsa, hitz kantatua, hizkuntza eta lokuzioarekin batera gertatzen den desplazamendu fisiko da baliabidea.

El lenguaje y la frustración que sentimos con frecuencia para que éste nombre el mundo y la realidad impregna su quehacer. Amaia Urra *ensaya* técnicas elusivas, subterfugios y escapatorias poéticas. Invitada a dar una charla sobre su trabajo a estudiantes de arte en una escuela de Quebec, dijo: "Todo lo que diga sobre mi trabajo va a ser siempre parcial, teniendo en cuenta las dificultades que encuentro a la hora de hablar de él, difícilmente conseguirá reflejar la totalidad. Me parece más explícito mostrarlos un ejemplo. Por estas razones, renuncio a daros esta charla". Entonces se levantó y comenzó a cantar la versión francesa de *Renuncio* –una de sus piezas en las que renuncia a participar realizando una acción sobre el propio acto de renunciar–, mientras iba saliendo de la sala de conferencias a los pasillos del instituto y a la calle. Sus últimos trabajos se desarrollan en dos líneas: *Cantar la calle* y *Deriva de sinónimos*. En ambos se generan "textos" en forma de letanía, de ristra y listas de palabras. En la deriva de sinónimos el texto está escrito de antemano y es lo que da pie a la acción. En *Cantar la calle*, el recorrido genera el texto que es improvisado in situ. En los dos, el medio es la voz, la palabra cantada, el lenguaje y el desplazamiento físico que acompaña la locución.

**BIOGRAFIA**

**LABURRA**

**breve**

**biografía**

(Apodaca, Araba, 1984)

Bilbon bizi da, eta bertan egiten du lan. Hainbat erakusketa egin ditu beste artista batekin. *Mitya*, June Cresporekin, El Polvorín de la Ciudadela, Iruña (2012); *Cohetes*, Kiko Pérezkin, Arizko Dorretxea, Basauri (2011); *Acontecer tonto*, Raúl Domínguezekin, Ignacio Aldecoa Kultura Etxea, Gasteiz (2010), Amarika proiektuaren barruan. 2013. urtean, *Mujer Primitiva* erakusketa indibiduala egin zuen, PRAXIS programaren barruan, Gasteizko Artium Arte Garaikideko Euskal Zentro Museoan. Urte horretan bertan, Eremuak programaren laguntzarekin, Lalavandera argitaletxea jarri zuen abian Raúl Domínguezekin batera, eta *La Revolución de las Extremidades* liburua argitaratu zuen bertan. Hainbat performance egin ditu, eta Bulegoa z/b (Bilbo) eta AZALA (Lasierra, Araba) espazioekin lankidetzen jardun du.

(Lizarra, Nafarroa, 1982)

Bilbon bizi da, eta bertan egiten du lan. 2011. urtean, Manu Uranga, David Martínez eta Jon Otamendirekin batera, Bilbon bizi ziren artistei zuzendutako MLDJ espazio autogestionatua jarri zuen abian. Erakusketa indibidual bat egin du Lizarrako Gustavo de Maeztu Museoan (2008). Egonaldi-programetan eta erakusketa kolektiboetan parte hartu du. Horien artean, honako hauek aipa daitezke: *Gure Artea 2008*, Rekalde Aretoa, Bilbo; *Lets Go to China!!! Spanish Contemporary Art Exhibition*, EGG Gallery, Beijing (2010); *Esta puerta pide clavo*, Galerie Tatjana Peeters, Gante (2012); *Izena gero*, Guggenheim Bilbao (2013); *Antes que todo*, CA2M Centro de Arte Dos de Mayo, Móstoles (2010); *Pop Politics: activismos a 33 revoluciones*, CA2M Centro de Arte Dos de Mayo, Móstoles (2012).

(Apodaca, Álava, 1984)

Vive y trabaja en Bilbao. Ha realizado varias exposiciones a dúo. Es el caso de *Mitya*, Sala El Polvorín de la Ciudadela, Pamplona (2012), con June Crespo; *Cohetes*, exposición con Kiko Pérez en Torre de Ariz, Basauri (2011); también *Acontecer tonto* con Raúl Domínguez en el aula de cultura Ignacio Aldecoa de Vitoria-Gasteiz (2010), enmarcado dentro del proyecto Amarika. En 2013 realizó la exposición individual *Mujer Primitiva* dentro de PRAXIS, en Artium Museo Centro de Arte Contemporáneo, Vitoria-Gasteiz. En 2013, con la ayuda del programa eremuak, puso en marcha con Raúl Domínguez la editorial *Lalavandera* donde publicó *La Revolución de las Extremidades*. Ha realizado distintas performances y establecido colaboraciones con Bulegoa z/b, Bilbao y AZALA, Lasierra, Álava.

(Estella, Navarra, 1982)

Vive y trabaja en Bilbao. En 2011 junto a Manu Uranga, David Martínez y Jon Otamendi puso en marcha MLDJ, un espacio autogestionado para artistas en Bilbao. Ha expuesto individualmente en el Museo Gustavo de Maeztu de Estella (2008). Ha participado programas de residencias y participado en exposiciones colectivas como *Gure Artea 2008*, sala rekalte, Bilbao; *Lets Go to China!!! Spanish Contemporary Art Exhibition EGG* Gallery, Beijing (2010); *Esta puerta pide clavo* en la Galerie Tatjana Peeters de Gante (2012); *Izena gero*, Guggenheim Bilbao (2013); *Antes que todo* en el CA2M centro de arte Dos de Mayo, Móstoles (2010), y también en *Pop Politics: activismos a 33 revoluciones* también en dicho centro madrileño (2012).

(Bilbao, 1965)

Bilbon bizi da, eta bertan egiten du lan. Leioako Arte Ederren fakultatean eskulturako ikasketak egir ondoren, Londresko Central Saint Martins College of Art and Design izenekoan jarraitu zuen ikasten. Hiri horretan, produktu-diseinuko master bat egin zuen Royal College of Art and Design izenekoan. Artearen esparruan jarduteaz gain, diseinuaren esparruan ere ekarpen eta kolaborazio ugari eta askotarikoak egin ditu. Laurogeita hamarreko hamarkadaren hasieratik, deialdi eta erakusketa ugarietan parte hartu du. Duela gutxi, erakusketa indibidual batzuk egin ditu: *Ilunean Argi*, La Taller, Bilbao (2014); + de Lumière, Galerie La Traverse (2013), *Playroom: Kit de Sculpture*, Galerie du Tableau, Marsella (2010). Halaber, lankidetzen jardun du Bilboko Bulegoa z/b eta Imatra espazioekin.

(Iruñea, 1986)

2009an Leioan Arte Ederretan lizentziatu ondoren, master bat egiten ari da gaur egun Los Angelesko CalArts eskola ospetsuan (2013-2014). Artista-egonaldiak egin ditu Austriako Kunsthaus Museum Bregenz eta Bilboko Bilbaoarte Fundazioan. Honako erakusketa indibidual hauek egin ditu: *This is the way / Step inside*, Mint Gallery, CalArts, Los Angeles (2013); *Behind*, Hospiz Galeria, Bregenz (2011); eta *Hear nothing, see nothing, say nothing*, Gasteizko Montehermoso Kulturuneko Next programaren barruan (2009). Erakusketa kolektiboetan ere parte hartu du, hala nola Ertibilen eta Getxoarten. 2011. urtean, La Caixa erakundearen beka bat lortu zuen, Estatu Batuetan graduondoko ikasketak egiteko.

(Bermeo, Bizkaia, 1978)

Bilbon eta Bermeon egiten du bizitza eta lana. Arte Ederretan lizentziatura, Euskal Herriko Unibertsitatean, 2011. urtean. 2010ean, *Primer Proforma* (Txomin Badiola, Jon Mikel Euba, Sergio Prego) izenekoan parte hartu zuen, MUSAC Gaztela eta Leongo Museoan. 2012. urtean, *Sentallié* erakusketa indibiduala egin zuen, Montehermoso Kulturunean, Next zikloaren barruan. Gaur egun, euskal hizkuntzalaritza eta filologiako master bat egiten ari da Euskal Herriko Unibertsitatean. Bere interesek filologiarren, hizkuntzaren eta haren ahozkotasunaren eta eskultura eta instalazio artistikoa menderatzearen arteko gurutzaketa horretara daramate. Ertibilen 2009ko edizioan eta *Mode Macht Schule* erakusketa kolektiboan (Berlingo Haus der Kulturen der Welt izenekoan, 2010ean) parte hartu du.

(Bilbao, 1965)

Vive y trabaja en Bilbao. Después de estudiar escultura en la facultad de Bellas Artes de Leioa continuó sus estudios en la Central Saint Martins College of Art and Design, Londres. En esta ciudad realizó un master de diseño de producto en la Royal College of Art and Design. Su trabajo puede circunscribirse tanto al terreno del arte como del diseño, donde ha realizado numerosas aportaciones y colaboraciones diversas. Desde comienzos de los noventa ha estado presente en numerosas convocatorias y exposiciones colectivas. Recientemente ha realizado exposiciones individuales: *Ilunean Argi*, La Taller, Bilbao (2014); + de Lumière en Galerie La Traverse (2013), *Playroom: Kit de Sculpture*, Galerie du Tableau, Marsella (2010). También ha realizado colaboraciones con espacios como Bulegoa z/b, e Imatra, Bilbao.

(Pamplona, 1986)

Después de licenciarse en Bellas Artes de Leioa en 2009 continúa su formación en la actualidad con un master en la prestigiosa escuela CalArts de Los Ángeles (2013-2014). Ha realizado residencias de artista en Kunsthaus Museum Bregenz, Austria, y en la Fundación Bilbaoarte. Exposiciones individuales: *This is the way / Step inside*, Mint Gallery, CalArts, Los Ángeles (2013); *Behind*, Galería Hospiz, Bregenz (2011), y *Hear nothing, see nothing, say nothing*, dentro del programa Next del Centro Cultural Montehermoso, Vitoria-Gasteiz (2009). Ha participado en colectivas como Ertibil y Getxoarte. En 2011 obtuvo una beca de La Caixa para cursar estudios de Postgrado en los Estados Unidos.

(Bermeo, Bizkaia, 1978)

Vive y trabaja en Bilbao y Bermeo. Licenciado en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco en 2011. En 2010 participa en *Primer Proforma* (Txomin Badiola, Jon Mikel Euba, Sergio Prego) en el MUSAC, Museo de Castilla y León. En 2012 realiza la exposición individual *Sentallié* en el Centro Cultural Montehermoso dentro del ciclo Next. Actualmente realiza un máster en lingüística y filología vasca en la Universidad del País Vasco. Sus intereses se encuentran en el cruce entre la filología, el lenguaje y su oralidad y el dominio de la escultura y la instalación artística. Ha participado en la edición 2009 de Ertibil y también en la colectiva *Mode Macht Schule* en la Haus der Kulturen der Welt de Berlín, en 2010.

(Ibarra, Gipuzkoa, 1980) | (Donostia, 1983)  
Bi artista hauek *Ehizalerroak* proiekutan dihardute elkarrekin, eta, lankidetza horretan, bakoitzaren baliabide pertsonalen ekarpena egiten dute. Ingrid Buchwald Arte Ederretako ikasketak egin zituen Leioan, eta marrazketaren eta animazioaren esparruetara bideratu du bere obra. Duela gutxi, honako erakusketa kolektibo hauetan parte hartu du: *Los cuerpos dóciles*, La Conservera, Murtzia (2014), eta *Estación Experimental*, Laboral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón (2012). Nader Koochaki soziologia-ikasketak egin ditu, eta arte garaikidearen esparrura eraman du bere jarduera. Hainbat erakusketa individual eta kolektibo egin ditu, eta aurten udaberrian Allan Kaprow-ri buruzko *Altres maneres* erakusketa partea hartu du, Bartzelonako Fundació Tàpies izenekoan.

(Ibarra, Gipuzkoa, 1980) | (San Sebastián, 1983)  
Estos dos artistas realizan conjuntamente el proyecto *Ehizalerroak*, y en dicha colaboración incorporan sus propios bagajes personales. Ingrid Buchwald estudió Bellas Artes en Leioa y ha desarrollado su obra en los ámbitos del dibujo y la animación. Ha participado recientemente en las colectivas *Los cuerpos dóciles*, La Conservera, Murcia (2014), y *Estación Experimental*, Laboral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón (2012). Nader Koochaki es sociólogo de formación y ha desplazado su actividad al territorio del arte contemporáneo. Ha realizado distintas exposiciones individuales y colectivas, y esta primavera ha participado en la muestra sobre Allan Kaprow, *Altres maneres*, en la Fundació Tàpies de Barcelona.

(Iruña, 1982)  
2010. urtean, Gasteizko Montehermoso Arte eta Ikerketako Beka jaso zuen, eta, hurrengo urtean, *El rayo verde* erakusketa egin zuen bertan. *Escanografías. Vol ½* argitaratu du (ediciones co-op, Donostia). Erakusketa individualak egin ditu Arizko Dorretxearen, Basaurin (2010), eta Rekalde Aretoan (2013). Beste batekin batera egindako erakusketen artean, honako hauek azpimarra daitezke: *Mitya*, Elena Aitzkoarekin, El Polvorín de la Ciudadela, Iruña (2012); eta, duela gutxi, *Pareidolia*, Alicia Martinekin, Galería Bachelos, Madrid (2014). Halaber, honako erakusketa kolektibo hauetan parte hartu du: *Antes que todo* eta *Pop Politics: activismos a 33 revoluciones*, CA2M Centro de Arte Dos de Mayo, Móstoles; eta *Entornos próximos*, Artium Arte Garaikideko Euskal Zentro Museoa (2008). 2013. urtean, Eusko Jaurlaritzaren Gure Artea saria jaso zuen.

(Pamplona, 1982)  
En 2010 recibió la Beca de Arte e Investigación de Montehermoso, Vitoria-Gasteiz, donde realizó la exposición *El rayo verde* al año siguiente. Ha publicado *Escanografías. Vol ½* (ediciones co-op, San Sebastián). Ha expuesto individualmente en la Casa Torre de Ariz, Basauri (2010) y en la sala Rekalde (2013). Ha realizado exposiciones a dúo como *Mitya*, con Elena Aitzkoa, en la Sala del Polvorín de la Ciudadela, Pamplona (2012), y recientemente *Pareidolia*, con Alicia Martín, en la Galería Bachelos de Madrid (2014). Ha participado en colectivas como *Antes que todo* y *Pop Politics: activismos a 33 revoluciones*, ambas en CA2M Centro de Arte Dos de Mayo, Móstoles, y *Entornos próximos*, Artium Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo (2008). En 2013 obtuvo el premio Gure Artea del Gobierno Vasco.

(Iruña, 1974)  
Laurgeita hamarreko hamarkadatik aurrera, aktiboki hartu du parte Nafarroako eta Euskadiko artearen testuinguruan. Duela gutxi, *No sacred place. Objetos portátiles* obra ibiltaria aurkeztu du Lizarrako Gustavo de Maeztu Museoan, Iruñeko Huarte Zentroan eta Alzuzako Oteiza Museoan. Honako erakusketa individual hauek egin ditu: *Azuring*, El Polvorín de la Ciudadela, Iruña (2011); *Cuervos, pompas y flores*, Galería May Moré, Madrid (2010); *Algo sucede ahí fuera*, Huarte Arte Garaikideko Zentroa, Iruña (2009); *Conversaciones interiores*, Moisés Pérez de Albeniz Galería, Iruña (2007). Egin dituen erakusketa kolektiboen artean, honako hauek azpimarra daitezke: *120m<sup>2</sup>*, Würth Museoa, Errioxa (2014); *El XXI en 3D*, Nafarroako Museoa (2013); *Mirando al cielo*, MA Studio, Beijing (2013); *Contar a destiempo*, Horno de la Ciudadela, Iruña (2013).

(Pamplona, 1974)  
Desde finales de los noventa ha participado activamente en el contexto artístico navarro y vasco. Recientemente ha realizado *No sacred place. Objetos portátiles*, intervención itinerante en el Museo Gustavo de Maeztu de Estella, Centro Huarte, Pamplona, y en el Museo Oteiza, Alzuza. Exposiciones individuales, *Azuring*, Sala Polvorín, Ciudadela, Pamplona (2011); *Cuervos, pompas y flores*, Galería May Moré, Madrid (2010); *Algo sucede ahí fuera*, Centro Huarte de Arte Contemporáneo, Pamplona (2009); *Conversaciones interiores*, Galería Moisés Pérez de Albeniz, Pamplona (2007). Algunas colectivas en las que ha participado: *120m<sup>2</sup>*, Museo Würth, La Rioja (2014); *El XXI en 3D*, Museo de Navarra (2013); *Mirando al cielo*, MA Studio Beijing (2013); *Contar a destiempo*, Horno de la Ciudadela, Pamplona (2013).

(Barakaldo, Bizkaia, 1984)

Bilbon bizi da, eta bertan egiten du lan. 2012. urtean, Eusko Jaurlaritzaren sorkuntza-beka lortu zuen, baita Eremuak programak Lalavandera argitaletxe-proiekturako (Elena Aitzkoarekin) emandako lagunza bat ere. Argitaletxe horretan bertan, *Dibujos de Raúl Domínguez* (2013) argitaratu zuen. Erakusketa indibidualak egin ditu Bilboko Larraskito aretan (2009) eta Euskadiko Biodibertsitate Zentroan (2013). Azpimarratu beharreko beste erakusketa bat *Acontecer tonto* (2010) da, Elena Aitzkoarekin batera Gasteizko Ignacio Aldecoa Kultura Etxean egindakoa. Duela gutxi, Angela Palacios artistarekin batera *RE: ilustraziao* (2014) erakusketa ikusi ahal izan da bere obra, Donostiako Cristina Enea Fundazioan.

(Mungia, Bizkaia, 1975)

2010. urtean, empresa-esparruan ikasi eta lan egin ondoren, Arte Ederretan lizenziatu zen, Bartzelonako Unibertsitatean. Urte hauetan, hainbat egonaldi-programa eta lagunza artistikotan parte hartu du, hala nola honako hauetan: Hangar, Bartcelona (2011-2012), Sant Andreu Contemporani, Fabra i Coats, Bartcelona, (2013), eta BilbaoArte (2013tik gaur egun arte). Halaber, hainbat erakusketa kolektibo eta aurkezpen monografikotan parte hartu du. Horien artean, honako hauek azpimarra daitezke: *Gold 20*, COAVN, Bilbao (2013); UBko master-lanen aurkezpena, Fundació Sunyol, Bartcelona (2013); egoiliarren erakusketa, Bilbaoarte (2013); *ClaResil 2012mg*, La Capella, Bartcelona; *El Estandarte Dorado*, Galería DAFO, Lleida (2012); *Art/Fònic*, Sant Andreu Contemporani, Bartcelona (2011).

(Logroño, 1985)

Bilbon eta Madril en egiten du bizitza eta lana. Eremu performatiboan eta musika-eremuan, zenbait ekimen jarri ditu abian hainbat agenterekin. 2012. urtean, video-produkzio bat egin zuen Eremuak programaren barruan: *So Go and Become a Storyteller (A Tale about Suffering and Being Exploited)*. Halaber, *Think locally and fuck globally* erakusketa indibiduala egin du Montehermoso Kulturuneko Next programaren barruan (2010), eta, duela gutxi, Donostiko Egia Kultur Etxean (2014). Egindako erakusketa kolektiboen artean, honako hauek azpimarra daitezke: *Antes que todo* (2010) eta *Pop Politics: activismos a 33 revoluciones* (2012), CA2M centro de arte Dos de Mayo, Móstoles.

(Barakaldo, Bizkaia, 1984)

Vive y trabaja en Bilbao. En 2012 obtiene la beca de creación del Gobierno Vasco así como una ayuda del programa eremuak para el proyecto editorial *Lalavandera* junto con Elena Aitzkoa. En esta misma editorial publica *Dibujos de Raúl Domínguez* (2013). Ha expuesto individualmente en la sala Larraskito de Bilbao (2009) y en el centro de Biodiversidad de Euskadi (2013). Otra exposición a destacar es *Acontecer tonto* (junto a Elena Aitzkoa) en el aula de cultura Ignacio Aldecoa, Vitoria-Gasteiz (2010). Recientemente su obra ha podido verse en *RE: ilustraziao* en la Fundación Cristina Enea de San Sebastián (2014), junto con la artista Ángela Palacios.

(Mungia, Bizkaia, 1975)

Después de estudiar y trabajar en el ámbito empresarial, en 2010 obtiene una licenciatura en Bellas Artes por la Universidad de Barcelona UB. En estos años ha participado en distintos programas de residencias y ayudas artísticas como Hangar, Barcelona (2011-2012), Sant Andreu Contemporani, Fabra i Coats, Barcelona, (2013) y también BilbaoArte (2013-actualidad). Ha mostrado su trabajo en distintas colectivas y presentaciones monográficas como *Gold 20*, COAVN, Bilbao (2013); Presentación de trabajos de Máster UB, Fundació Sunyol, Barcelona (2013); exposición de residentes en Bilbaoarte (2013); *ClaResil 2012mg*, La Capella, Barcelona; *El Estandarte Dorado*, Galería DAFO, Lleida (2012); *Art/Fònic*, Sant Andreu Contemporani, Barcelona (2011).

(Logroño, 1985)

Vive y trabaja en Bilbao y Madrid. En el ámbito performativo/musical ha puesto en marcha iniciativas con distintos agentes. En 2012 desarrolló una producción videográfica dentro del programa eremuak titulado *So Go and Become a Storyteller (A Tale about Suffering and Being Exploited)*. Ha realizado la exposición individual *Think locally and fuck globally* dentro del programa Next del Centro Cultural Montehermoso (2010), y recientemente en Egia Kultur Etxea, San Sebastián (2014). Algunas exposiciones colectivas incluyen, *Antes que todo* en el CA2M centro de arte Dos de Mayo, Móstoles (2010), y *Pop Politics: activismos a 33 revoluciones*, también en dicho centro madrileño (2012).

(Cádiz, 1975)

Berlinen urte batzuk eman ondoren, Bilbora joan zen, eta bertan bizi da gaur egun. Zenbaitetan, artista zein antolatzaile eta komisario gisa jardun du aldi berean, hala nola honako erakusketa hauetan: *El problema está en el medio*, Consonni-rekin, Bilbo; *Principios movedizos y provisionales*, Artelekuren Marginalia-ren barruan (proiektuko komisarioa Aimar Arriola izan zen). Halaber, kolaborazioak egin ditu zenbait ekimenetan (*Pantalla Fantasma* eta *L'Occasione* ekimenetan, adibidez). Consonni-k eta BAD jaialdiak produzitutako *Again, Again(st)* (Bilbo, 2013) antzerki-lanaren egilea da. 2012. urtean, Bilbaoarte Fundazioaren komisariotza-beka lortu zuen. Honako erakusketa kolektibo hauetan parte hartu du: *Antes que todo*, CA2M Centro de Arte Dos de Mayo, Móstoles (2010), eta *La Gran Sacsejada*, Espai2, Tarrasa (2010).

(Donostia, 1969)

Bilbora joan zen bizitzera 1988an, eta jaioterria itzuli zen 2004an. 2007. urtean Bartzelonara joan zen, eta bertan bizi da gaur egun. 1989an eta 1990-1991n, Artelekuk antolatutako Angel Bados-en eskultura-tailerretan parte hartu zuen. Hainbat sari irabazi ditu, hala nola Gipuzkoako Artista Berrien Lehen Saria eta Juan de Otaola y Pérez de Saracho beka, Kultur Etxea, Basauri (1993). Hainbat erakusketa indibidual egin ditu: Donostiako San Telmo Museoan (1995); *La acción del arte*, Bilkin Art Gallery, Bilbo (2003); *Imágenes de la KM*, Kasa de la Muntanya, Bartzelona (2008); *Un reflejo tangible*, Halfhouse, Bartzelona (2012). 2014. urtean, Eremuak programari esker, 25 urtetik gorako arte-ibilbidea jasotzen duen bere lehen liburu monografikoa argitaratu du.

(Getxo, Bizkaia, 1978)

Bilbon bizi da, eta bertan egiten du lan. 2011. urtean, Manu Uranga, Lorea Alfaro eta David Martínezekin batera, Bilbon bizi ziren artisten erakusketak egiteko MLDJ espazio autogestionatua jarri zuen abian. 2011. urtean, Basauriko Juan de Otaola y Pérez de Saracho Beka lortu zuen, eta, hurrengo urtean, *V/T* erakusketa individuala egin zuen Arizko Dorretxearen. Hainbat erakusketa kolektibotan parte hartu du: *Adyton #3*, Bartzelona (2013); *Izena gero*, Guggenheim Bilbao (2013); EZ DIREN GAUZAK, Oxford Aretoa, Zumaia (2012); HAZ, MLDJ espazioa, Bilbo. Halaber, Ertibilen hainbat ediziota parte hartu du, Bilboko Rekalde Aretoan.

(Cádiz, 1975)

Después de unos años en Berlín recala en Bilbao, donde vive actualmente. Ha desarrollado actividades en las que entremezcla su posición de artista con las de organizador y comisario, por ejemplo *El problema está en el medio* con Consonni, Bilbao; *Principios movedizos y provisionales* dentro de Marginalia, Arteleku ( proyecto comisariado por Aimar Arriola), y colaboraciones con iniciativas como *Pantalla Fantasma* y *L'Occasione*. Es autor de la obra teatral *Again, Again(st)*, producida por Consonni y el festival BAD, Bilbao (2013). En 2012 obtuvo una beca de comisariado de la Fundación Bilbaoarte. Ha participado en colectivas como *Antes que todo*, CA2M Centro de Arte Dos de Mayo, Móstoles (2010), y *La Gran Sacsejada*, Espai2, Tarrasa (2010).

(San Sebastián, 1969)

Fija su residencia en Bilbao en 1988 y regresa a su ciudad natal en 2004. En 2007 se traslada a Barcelona donde reside actualmente. En 1989 y 1990-1991 asiste a los talleres de escultura de Ángel Bados organizados por Arteleku. Obtiene distintos galardones, entre ellos el Primer Premio Artistas Noveles de Gipuzkoa y la Beca Juan de Otaola y Pérez de Saracho, Kultur Basauri (1993). Realiza exposiciones individuales en el Museo San Telmo de Donostia (1995); *La acción del arte*, Bilkin Art Gallery, Bilbao (2003); *Imágenes de la KM*, Kasa de la Muntanya, Barcelona (2008); *Un reflejo tangible*, Halfhouse, Barcelona (2012). En 2014, con ayuda del programa eremuak, ha publicado su primer libro monográfico que recoge más de 25 años de trayectoria artística

(Getxo, Bizkaia, 1978)

Vive y trabaja en Bilbao. En 2011 puso en marcha la iniciativa MLDJ (junto con los artistas Manu Uranga, Lorea Alfaro y David Martínez), un espacio autogestionado para la realización de distintas exposiciones de artistas afincados en Bilbao. En 2011 obtuvo la Beca Juan de Otaola y Pérez de Saracho de Basauri y al año siguiente realizó en la Torre de Ariz la exposición individual *V/T*. Ha participado en exposiciones colectivas como *Adyton#3*, Barcelona (2013); *Izena gero*, Guggenheim Bilbao (2013); *Ez diren Gauzak*, Sala Oxford, Zumaia (2012); *Haz*, espacio MLDJ, Bilbao, y en distintas ediciones de Ertibil en la sala rekalde de Bilbao.

(Bilbao, 1977)

Gaur egun, Londresen bizi da, eta bertan egiten du lan. Arte Ederretan lizentziatu ondoren, hainbat egonaldi egin ditu Delfina Foundation Residency, Londresen eta Irakuen (2008-2009), eta International Studio & Curatorial Program (ISCP), New Yorken (2010-2011). Honako erakusketa individual hauek egin ditu berriki: *La nuit Americaine*, Claudio Bottello Contemporary, Turin (2012); *The representation: Projects in Iraq 2008-2011*, Juan Silió galeria, Santander (2011); *Following the History of Representation*, Witzenhausen Gallery, New York (2011). Bestalde, honako erakusketa kolektibo hauetan parte hartu du: *Chacun à son gout*, Guggenheim Museoa, Bilbo; *Existences*, MUSAC Gaztela eta Leongo Museoa (biak 2007an); *Pero dime la verdad*, Rekalde Aretxa, Bilbo (2006); eta *The Real Royal Trip*, Patio Herreriano Museoa, Valladolid.

(Donostia, 1974)

1998an, Arte Ederretan lizentziatu zen Leioan, eskultura-espezialitatean. Harrez geroztik, Amaia Urraren, jarduera performancearekin eta koreografiarekin lotuta dago. 2002. urtean, bere lehen bideoinstalazioa aurkeztu zuen (*El eclipse de A.*), Mugatxoan proiektuaren babesarekin, Artelekun bi urteko egonaldia egin ondoren. Ordutik, Mugatxoan proiektuaren arduradun diren Ion Munduate eta Blanca Calvorekin jardun du lankidetzan. 1999tik 2009ra bitarte, koreografo askoren interprete-lanetan aritu zen Europako hainbat hiritan. 2009an, bakarkako etapa bat hasi zuen. Amaia Urraren lana arte eszenikoei lotutako jaialdi eta ekitaldietan aurkeztu da, hala nola *In-Presentable* jaialdian (La Casa Encendida, Madrid), eta hainbat hiritan (Estrasburgo, Bartzelonan, Bruselan, Mexiko Hirian eta Tolosan –Frantzian–, adibidez).

(Bilbao, 1977)

Actualmente vive y trabaja en Londres. Después de licenciarse en Bellas Artes ha realizado distintas residencias en Delfina Foundation Residency, Londres e Iraq (2008-2009), y en la International Studio & Curatorial Program (ISCP) Nueva York (2010-2011). Exposiciones individuales recientes: *La nuit Americaine*, Claudio Bottello Contemporary, Turin (2012); *The representation: Projects in Iraq 2008-2011*, Galería Juan Silió, Santander (2011); *Following the History of Representation*, Witzenhausen Gallery, Nueva York (2011). Algunas exposiciones colectivas en las que ha participado son *Chacun à son gout*, Museo Guggenheim, Bilbao; *Existences*, MUSAC, Museo de Castilla y León (ambas en 2007); *Pero dime la verdad*, sala rekalde, Bilbao (2006), y *The Real Royal Trip*, Museo Patio Herreriano, Valladolid.

(San Sebastián, 1974)

En 1998 se licencia en Bellas Artes de Leioa en la especialidad de escultura. Posteriormente su actividad se vincula con la performance y la coreografía. En 2002 presenta su primera videoinstalación, *El eclipse de A.*, apoyada por Mugatxoan tras una residencia de dos años en Arteleku. Ha mantenido colaboraciones diversas con Ion Munduate y Blanca Calvo, responsables de Mugatxoan. Entre 1999 y 2009 trabaja en distintas ciudades europeas como intérprete de numerosos coreógrafos. En 2009 inicia una etapa en solitario. Su trabajo ha sido presentado en festivales y eventos de artes escénicas como en ediciones de *In-Presentable*, La Casa Encendida, Madrid, y en ciudades como Estrasburgo, Barcelona, Bruselas, México D. F. y Toulouse.





\*First Thought Best

# FIRTS THOUGHT BEST ASMO LEHENA ONENA



## ERAKUSKETA | EXPOSICIÓN

EPAIMAHAI | SELECCIÓN EXPOSICIÓN  
CTT eremuak, Agar Ledó Arias

KOMISARIATZA | COMISARIADO  
Peio Aguirre, Beatriz Herráez, Itziar Okariz

KOORDINAZIOA | COORDINACIÓN  
Almudena Díez

KOMUNIKAZIOA | COMUNICACIÓN  
Maitane Otaegi

## ARGITALPENA | PUBLICACIÓN

TESTUAK ETA EDIZIOA | TEXTOS Y EDICIÓN  
Peio Aguirre, Beatriz Herráez, Itziar Okariz

DISEINU GRAFIKO | DISEÑO GRÁFICO  
Gorka Eizagirre

ITZULPENA | TRADUCCIÓN  
Belaxe

INPRENTA | IMPRENTA  
Artes Gráficas Lorea

2014ko ekaina | Junio 2014  
[www.eremuak.net](http://www.eremuak.net)

(c) Irudiene, artistek | de las imágenes, los artistas  
(c) Testuena, egileek | de los textos, los autores

## **eremuak**

Arte garaikidearen testuingurua ekoizteko programa irekia. Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saila, Eusko Jaurlaritza. ARTIUM Arte Garaikideko Euskal Zentro Museoa. eremuak programaren erakunde hartzalea.

Programa abierto para la producción de contexto contemporáneo. Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco. ARTIUM Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo. Entidad receptora del programa eremuak

*eremuak*

